

AUDIENCIAS PÚBLICAS DE CASOS EN HUANTA

SEGUNDA SESIÓN

11 DE ABRIL DE 2002

9 A.M. A 11 A.M.

Caso número 10: Prudencio Saavedra

Testimonio de la señora Constantina Quispe Benítez !

Doctor Salomón Lerner Febres

La Comisión llama a la señora Constantina Quispe Benítez.

Señora Constantina Quispe Benítez, ¿formula usted promesa solemne de que su declaración la hará con honestidad y buena fe, y que, por tanto, expresará sólo la verdad en relación a los hechos que narre? ¿Va decir la verdad? ¿Lo promete?

Señora Constantina Quispe Benítez

Sí, sí.

Doctor Salomón Lerner Febres

Gracias. Puede tomar asiento.

Señora Constantina Quispe Benítez

Qichwallatam yachani.

Pastor Humberto Lay Sun

Señora Constantina, la Comisión de la Verdad le da la bienvenida y le da las gracias por venir a dar su testimonio. Quizá hay casos que se están tratando en esta audiencia que han sido muy conocidos, que la prensa le ha dado mucha publicidad. Quizás su caso no ha sido tan conocido, pero para nosotros tiene la misma importancia, porque son vidas que han sido afectadas. Por eso, es muy importante para nosotros su testimonio, porque nos va ayudar a descubrir esa verdad que puede llevar a la justicia y luego a la reconciliación. De tal manera que sienta la simpatía nuestra, nuestra solidaridad y siéntase en libertad de dar su testimonio, entonces. Y muchas gracias.

Señora Constantina Quispe Benítez

Señor Verdad, muy buenas tardes. Arí, papay, ñuqapaqa señorniyimi hasta kanan chinkarun. Wak Pago de Viru Virumantam aparamuraku kay militarkuna, navalkuna. Hinaspam hasta kanankama mana tarinichu qusayta. Chay apamusqanmanta llamkachkaqtam, sara hallmachkaqtam aparamuraku, makinta qipaman wataykuspa, tanto runa chaypi hallmachkaptinkum. Hinaptin hay vecinoykuna willaykuwara: «Qusaykitam aparamunña. Hinaspanmi puramente sarutiyachkanku wak pampapi» niptinmi. Arí chaymanta wawachaykunata aysarikuspays, papaykuna, hamurani. Hinaspay tariykuni. Qusaytaqa chaypi puramentechata sarutiyaspanku: «Qusaytaq imamantataq maqankichik, sarunkichik?» nispay pawaykuni, hinaptinmi, wawachaykunata aysarikuspays, señorkuna. Hinaptinmi arí ñuqatapas haypaykamuwaspan hapiruwaraku makiymanta. Wawachantin lliwtam muntuykuwaraku. Hinaspanmi kay presokunatam disparawaram armawan, «Kaywan terrorista, kay viejatapas wañuchisunchik» nispa. Chaymi lliw wawantin muntunakuykuspays, chayman wischuykuwaptinku, arí chaypi karaniku. Hinaspa chaymanta puramenteta sarutiyayta tukurunku.

Hinaspanmi yakuman wischuykunku, cequia yakuman. Hinaspa chay cequia yakuman wischuykunku, aminankukama maqaruspanku. Hinaspanmi qipanmanta makin watasqata carroman, militar carroman wischuykamura señoñiytaqa. Chaymantapunim mana ñuqa tarinichu qusayta. Ni maypi kasqanta, kawsasqan, wañusqantapas. Chaymi ñuqa... kanan qamkunaman ñuqa hamuni willakuq, papallaykuna. Qamkunaqa ñuqata nanaykachiway, nanaykachikuwayku, valeykachiywaychik, respetaykachiywaychik, papallaykuna. Ñuqallaypaqa tantom waway.

Chaynata «Hayparusaqchik kay qusaytariki» nispay pasamuni chakiywan. Hinaspaymi chay Castropampaman chayaroni. Hinaptinga qipanta chayaramuni. Hinaptinga niwan, chayarupty, chay Castropampaman chayamuptiypas, chaypi puruyta armawan disparawanku: «Imamantaq kay warmiqa hamunqa? Warmita kanachallan wañurachisunchikmi. Mana kutimunki. Hinalla kaqlla wañurachisayki» nispa armawan disparawanku. Hinaptinga hina chaymá, kaylawchaman qimikuykuspays, hinapiki «Ichachu kayna wawantin lliw sayachkaptin, qusallayta kachaykamunman» nispay sayarani. Hinaptinga, «Mana» chaypi nichkan, «Manam ñuqa apamunichu ñuqaqa. Terruco masiykichikta apan» nispa. Pero kikin militarmi apapun. Kikinmi carroman churkun qusaytaqa.

Hinaptinga, señoñ, kanan ñuqa wawaykunata tanto... hinaptinga ñuqa chay wawaykunata manteneyta atinichu. Ñuqa imayna pachachiyta? Ni imayna educayta? Qusallaymi ñoqata mantenevarqa runapa chakrampi. Wak Viru Viru agrupacionpim ñuqa kani, señoñ, runapa wasinpi, runapa chakranpi. Chaymi ñuqa munani imapas ayudallay-kichikta, papay, mamay, ayuda imallapas ñuqaman, nanaykichikta ñuqallay, papay, maytataq maskariqayta. Manam tarinichu hasta cada año. Manami piniypas kanchu.

Chaymi, señoñ, puramente ñuqata hasta chay qipata hamun. Hinaspanmi militar ninmá: «Maymi qusayki?» nisparaqqa kutiramun. Chawkanapi reunión kara. Huñurakuraniku lliw Comunidad. Hinaptinga, «Maymi qusayki?» niptin, «Manam qusayqa kanchu, señoñ. Qamkunamiki apankichik qusaytaqa» nispay nirani. Hinaptinga niwan: «Imam ñuqaqa aparamusaqqa, carajo. Chay warmita una vezyá liquidasunchik» nispa, niwara, señoñ. Chaymi, señoñ de Verdad, qamkunata ñuqa munani imallapas apoyoykichikta, hinallapas wawayta, kay wawallaykuna educanaypaq. Manam ñuqapa makiypi kanchu. Qusallaymi trabajaq. Qusallaymi imatapas ruraq. Kay warmisapa kayniypi, ñuqapas chay imapas purisqaypi, kaynaniraq unquqllataq kani. Ñuqapas iquqllatam. Hay veces quqllita tarini. Hay veces mana wawaykuna, hay veces, mikunanpaqpas. Sabe Diosmi ñuqa tarini.

Pastor Humberto Lay Sun

Usted... ¿cuando sucedió esto?

Señoñ Constantina Quispe Benítez

Año 1987pim, papa.

Pastor Humberto Lay Sun

¿Año '87?

Señoñ Constantina Quispe Benítez

Arí, papi. Chaypim pasarachin qusay... chay chinkara.

Pastor Humberto Lay Sun

Cuantos hijos tiene usted?

Señoñ Constantina Quispe Benítez

Sietem, papi. Casualmentem chayna disparasqampi huknin wawayqa traumado kanpas. Mana allin nanpichu kara. Pay quitarikun. Chay huknin wawayqa ni estudiaytapas, ni imayta atinichu. Hinaspa hukman locohina.

Pastor Humberto Lay Sun

Bien, señora Constantina. Muchísimas gracias por su testimonio.

Señora Constantina Quispe Benítez

Arí, papay. Ñuqa chayllatam ñuqa mañakamuyki... [al mismo tiempo habla el comisionado]

Pastor Humberto Lay Sun

Realmente queremos expresar nuestra solidaridad con usted, esta muerte y esta pérdida suya, tan dolorosa. Y, a nombre de la Nación, le pedimos perdón y haremos, como Comisión de la Verdad, el mayor esfuerzo para que de alguna manera se pueda compensar esta pérdida. Gracias.

Señora Constantina Quispe Benítez

Gracias, papá.